

1 видеоурок польского языка по рок-музыке: Winna — Виновата

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>

Сюжет:

Agnieszka Chylińska «Winna»

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Winna...	— Виновата...
— Ja to ta z obrazka	— Я — та с картинки
— Ja to ta co krzyczy	— Я — та, что кричит
— Ta, co ciągle sobie drwi	— Та, что постоянно насмехается
— Ja znów kogoś gryzę	— Я опять кого-то кусаю
— Ja kogoś obrażam	— Я кого-то обижаю
— Niegrzeczna i grzeszna tak	— Невежливая и такая грешная
— Bo kiedy tylko stoję się	— Потому что когда только становлюсь
— Zbyt ludzka niż byś tego chciał	— Слишком человеческая, чем ты хотел
— Wtedy oto widzisz, że	— Тогда вот видишь, что
— Jesteś tak jak ja	— Ты такой, как я
— Nie jest źle	— Это неплохо
— Ja jestem winna	— Я виновата
— Dobrze jest	— Это хорошо
— Zawsze będę winna	— Всегда буду виноватой
— Nie jest źle	— Это неплохо
— Ja jestem winna	— Я виновата
— Dobrze jest	— Это хорошо
— Zawsze będę winna	— Всегда буду виновата

— Ukój swe sumienie	— Успокой свою совесть
— Nakarm swą ciekawość	— Накарми своё любопытство
— Daj mi prawo abym ja	— Дай мне право, чтобы я
— Mogła Ciebie bawić	— Могла тебя развлекать
— Mogła Ciebie zbawić	— Могла тебя спасти
— Mogła w końcu zabić Cię	— Могла в конце концов тебя убить
— Bo kiedy tylko stoję się	— Потому что когда я становлюсь
— Zbyt ludzka niż byś tego chciał	— Слишком человеческая, чем ты хотел
— Wtedy oto widzisz, że	— Тогда вот видишь, что
— Jesteś tak jak ja	— Ты такой, как я
— Nie jest źle	— Это неплохо
— Ja jestem winna	— Я виновата
- Dobrze jest	— Это хорошо
— Zawsze będę winna	— Всегда буду виновата
— Nie jest źle	— Это неплохо
— Ja jestem winna	— Я виновата
— Dobrze jest	— Это хорошо
— Zawsze będę winna	— Всегда буду виновата
— Nie jest źle	— Это неплохо
— Możesz na mnie oprzeć się	— Можешь на меня опереться
— Ja jestem winna	— Я виновата
— Dobrze jest	— Это хорошо
— Możesz na mnie liczyć, bo	— Можешь на меня рассчитывать, потому что
— Zawsze będę winna	— Всегда буду виновата
- Nie jest źle	— Это неплохо
- Możesz na mnie oprzeć się	— Можешь на меня опереться
— Ja jestem winna	— Я виновата
— Dobrze jest	— Это хорошо
— Możesz na mnie liczyć, bo	— Можешь на меня рассчитывать, потому что
— Zawsze będę winna	— Всегда буду виновата

Мини-словарь:

- winny** — виноватый, виновный
obrazek — картинка
krzyczeć — кричать
ciągle — постоянно
drwić — насмехаться, подтрунивать
gryźć — кусать(ся), грызть
obrażać — обижать
niegrzeczny — невежливый, непослушный
grzeszny — грешный

stać się — стать, сделаться
zbyt — чересчур,слишком
ludzki — человеческий
wtedy — тогда
oto — вот
zawsze — всегда
ukoić — успокоить, утолить, смягчить
sumienie — совесть
nakarmić — накормить
swy = swój — свой
bawić — развлекать
zbawić — спасти (душу)
w końcu — наконец, в конце концов
zabić — убить
oprzeć się — опереться
liczyć na — рассчитывать на кого-то, положиться

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: *Czy trzeba zawsze uznawać swoją winę?*

Задание: *Нужно ли всегда признавать свою вину?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-pesnyam/rok/1-videourok-polskiego-yazyka-winna-vinovata>

Курс польского языка по рок-музыке: <http://olz.by/category/kurs-po-pesnyam/rok>

Курс польского языка по песням: <http://olz.by/kurs-po-pesnyam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>